


26-01-2010

ORIGINÁL
ORIGINAL

KOPIE
COPY

Celkový počet vystavených kopií
Total number of copies issued

1.1 Jméno a adresa odesílatele: <i>Name and address of consignor:</i>	1.2 Číslo osvědčení: <i>Certificate No:</i>	
1.3 Jméno a adresa příjemce: <i>Name and address of consignee:</i>	 <p>Úřední předvývozní doprovodné osvědčení pro syrové koňské maso a polotovary z koňského masa přepravované mezi členskými státy EU a určené k vývozu do Ruské federace</p> <p><i>Official pre-export support certificate for horse raw meat and meat preparations moved between Member States of the EU and intended for export to the Russian Federation</i></p>	
1.4 Místo určení: <i>Place of destination:</i> 1.4.1 Název a číslo schválení zařízení: <i>Name and approval number of the establishment:</i> 1.4.2 Adresa: <i>Address:</i>		1.6 Členský stát původu: <i>Member State of origin:</i>
1.5 Dopravní prostředek: <i>Means of transport:</i> (registrační číslo železničního vagonu, nákladního automobilu, kontejneru, číslo letu, jméno lodi) (<i>reg. No of the rail wagon, lorry, container, flight-number, name of the ship</i>)		1.7 Příslušný orgán členského státu (ústřední): <i>Competent authority in the Member State (central):</i>
2. Identifikace produktů: <i>Identification of the products:</i> 2.1 Název produktu: <i>Name of the product:</i> 2.2 Datum výroby: <i>Date of production:</i> 2.3 Druh obalu: <i>Type of package:</i> 2.4 Počet kusů: <i>Number of packages:</i> 2.5 Čistá hmotnost (kg): <i>Net weight (kg):</i> 2.6 Číslo plomby/pečeti: <i>Number of seal:</i> 2.7 Označení: <i>Identification marks:</i> 2.8 Podmínky skladování a přepravy: <i>Conditions of storage and transport:</i>	1.8 Příslušný orgán členského státu (místní): <i>Competent authority in the Member State (local):</i> 1.9 Členský stát určení: <i>Member State of destination:</i>	

3. Původ produktů:
Origin of the products:

3.1 Název, číslo schválení a adresa zařízení schváleného příslušnou veterinární službou v EU:
Name, approval number and address of the establishment approved by the Competent Veterinary Service in the EU:

jatky:
slaughterhouse:

bourárna:
cutting plant:

chladárna/mrazárna:
cold store:

3.2 Územně-správní jednotka:
Administrative-territorial unit:

4. Osvědčení o požitelnosti produktů
Certificate on suitability of products in food

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, potvrzuji, že:
I, the undersigned official veterinarian certify that:

Osvědčení je vydáno na základě těchto předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení – viz příložený seznam) ⁽¹⁾:
The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) ⁽¹⁾:

Datum: <i>Date:</i>	Číslo: <i>Number:</i>	Země původu: <i>Country of origin:</i>	Správní území: <i>Administrative territory:</i>	Číslo schválení zařízení: <i>Approval number of the establishment:</i>	Název a množství (čistá hmotnost) produktu: <i>Name and quantity (net weight) of the product:</i>

4.1 Maso a masné polotovary vyvážené do Ruské federace byly získány poražením a jatečným opracováním těl zdravých zvířat v zařízeních, která byla schválena příslušnou veterinární službou v EU pro dodávání produkce pro vývoz a pracují pod jejím stálým dozorem.
Meat and meat preparations exported to the Russian Federation are obtained from healthy animals slaughtered and processed in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

4.2 Zvířata, jejichž maso má být vyvezeno do Ruské federace, byla podrobena veterinární prohlídce před poražením a jejich jatečně opracovaná těla a vnitřní orgány byly podrobeny veterinární prohlídce po poražení provedené státní veterinární službou.
Animals, whose meat is intended for export into Russian Federation, have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection, conducted by State/official Veterinary Service.

4.3 Zvířata, jejichž maso má být vyvezeno do Ruské federace, pocházejí z hospodářství a/nebo správního území EU úředně prostých nálezů včetně:
Animals, whose meat is intended for export into Russian Federation, originating from premises and/or administrative territory of EU officially free from infectious diseases, including:

- moru koní a infekčních encefalomyelitid všech typů – v posledních 3 letech v zemi;
African horse sickness and infectious encephalomyelitis of all types – during last 3 years in the country;
- vozňivky v posledních 12 měsících v hospodářství;
glanders / during the last 12 months in the premise;
- sněti slezinné – v posledních 20 dnech v hospodářství.
anthrax – within the last 20 days in the premise.

4.4 Koně byli bezprostředně před poražením klinicky vyšetřeni na vozňivku s negativním výsledkem.
Immediately prior slaughter, horses were subjected to clinical examination for glanders with negative outcome.

4.5 Každé jatečně opracované tělo bylo vyšetřeno na trichinelózu s negativním výsledkem.
Each individual carcass was tested with negative results for trichinella.

4.6 Veterinárně-hygienickou prohlídkou nebyly v mase nalezeny změny typické pro nákazy ani napadení helminty, nebyly narušeny serózní blány a mízní uzliny nebyly odstraněny.
Veterinary-sanitary examination did not show, that meat has changes peculiar for contagious diseases, and was not affected by helminths, serous coats were not cleaned and lymphatic nodes were not removed.

- 4.7 Maso neobsahuje krevní sraženiny, neodstraněné abscesy, larvy střečků, mechanické nečistoty, je bez pachu netypického pro maso (ryby, léčivé rostliny, léčiva atd.), nebylo během skladování rozmrazeno, teplota v jádře zmraženého masa nepřesáhla minus 8 °C a teplota v jádře u chlazeného masa nepřesáhla plus 4 °C, maso neobsahuje konzervační prostředky, není kontaminováno salmonelami, nebylo ošetřeno barvivy ani ionizačními nebo ultrafialovými paprsky.
Meat has no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larvae, mechanical premixes, odour untypical for meat (fish, medicinal herbs, drugs, etc), it was not defrosted during the storage, has the core temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain conservative substances, is not contaminated by Salmonella, was not treated by coloring substances, ionizing or ultraviolet rays.
- 4.8 Mikrobiologické, chemicko-toxikologické a radiologické ukazatele masa a masných polotovarů odpovídají veterinárním a hygienickým předpisům a požadavkům platným v Ruské federaci.
Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation.
- 4.9 Maso a masné polotovary byly uznány vhodnými k lidské spotřebě.
The meat and raw meat preparations are recognized fit for human consumption.
- 4.10 Jatečně opracovaná těla zvířat (půlky, čtvrtě) jsou označeny značkou zdravotní nezávadnosti úřední veterinární inspekce s uvedením názvu nebo čísla masného závodu (jatek), kde byla zvířata poražena. Masné polotovary musí být označeny identifikační značkou na obalu nebo balení. Orazitkovaná etiketa je umístěna na obalu způsobem zaručujícím, že otevření obalu není možné bez porušení celistvosti etikety.
Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) marked with health mark of State/official veterinary inspection with specification of name or number of meat - processing plant (slaughterhouse), where animals were slaughtered. Meat preparations must have identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking of its wholeness.
- 4.11 Jednorázové kontejnery a obalový materiál odpovídají hygienickým požadavkům.
Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements.
- 4.12 Dopravní prostředek je ošetřen a připraven v souladu s předpisy schválenými v EU.
The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.

Místo:
Place:

Datum:
Date:

Úřední razítko:
Official stamp:

Podpis úředního veterinárního lékaře:
Signature of the official veterinarian:

Jméno a funkce hůlkovým písmem:
Name and position in capital letters:

Podpis a razítko musí mít jinou barvu, než je barva tisku osvědčení.
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate.

(1) Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem.
Delete if not relevant and confirm by signature and stamp.